



ТОРА ОР • ГЛАВА МИШПАТИМ • МААМАР 6

ביאור ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו'...

«А под Его ногами — подобие
кирпича из сапфира»



Моше, душа мира Ацилут, знал только «камни» —
сущностное самоустранение имени МА, тогда как
старейшины, души мира Брия, увидели «под Его ногами»:
«кирпич из сапфира» — буквы имени БАН, самоустранение
существующих созданий. Такие кирпичи создаются внизу,
когда семьдесят языков и речь повседневной жизни
«обжигаются» в Шма и возносятся к святости.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mishpatim/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Моше, душа мира Ацилут, знал только «камни» — сущностное самоустранение имени МА, тогда как старейшины, души мира Брия, увидели «под Его ногами»: «кирпич из сапфира» — буквы имени БАН, самоустранение существующих созданий. Такие кирпичи создаются внизу, когда семьдесят языков и речь повседневной жизни «обжигаются» в Шма и возносятся к святости.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Поскольку нижний уровень каждого мира становится высшим уровнем следующего, вся Брия по отношению к Ацилуту — лишь Нецах, Ход и Йесод, «ноги вне тела», отделённые от интеллекта, который приводит в движение «руки». Нецах, Ход и Йесод Адам Кадмон, первозданной мысли «Я буду царствовать», пронзают перегородку и достигают предела Асии; поэтому даже самый низкий человек способен отдать жизнь за имя Б-га. Моше, принадлежавший Ацилуту, приблизился к его светам; семьдесят старейшин, принадлежавшие Брии, увидели лишь «под Его ногами» — Адам Кадмон внизу, под Троном, подобно тому как Йехезкель увидел только «человека» Брии. МА, сущностное самоустранение, очищает; БАН, самоустранение существующего, подвергается очищению. Буквы МА — это созданные Небесами «камни»; кирпичи создаются людьми, как семьдесят языков возносятся, когда их «обжигают» в Шма. Старейшины увидели этот «кирпич из сапфира» и «самую суть небес» — буквы МА, достигающие Высшей Чистоты. Они узрели лишь Элоким и ели и пили пищу Брии, тогда как Моше питался Хохмой и Биной Ацилута. Тора — это еда, молитва — питьё, и душе нужны и то и другое.

ПЛАН

1 Ноги вне тела

¶1-2

Поскольку Малхут каждого мира становится Кетером следующего, Брия в целом по отношению к Ацилуту — лишь Нецах, Ход и Йесод. Хесед, «правая рука», сам собой проистекает из интеллекта, подобно тому как руки движутся от радости; Нецах, «нога», — это естественное чувство, отдалённое от интеллекта, подобно тому как ноги танцуют лишь по сознательному намерению.

- 2 Ноги Адам Кадмон** ¶13
- Парцуфим завершаются выше перегородки между Ацилутом и Брией, но Нецах, Ход и Йесод Адам Кадмон пронзают её и достигают предела Асии, поскольку Адам Кадмон — это мысль «Я буду царствовать», заключающая в себе цель всех миров. Поэтому даже самый низкий человек способен отдать жизнь за имя Б-га.
-
- 3 Моше, старейшины и Йехезкель** ¶14–5
- В Ацилуте света и сосуды едины с Б-гом; в Брии возникают сотворённые и ограниченные существа. Моше приблизился к светам Ацилута; старейшины увидели лишь «под Его ногами» — Адам Кадмон, облачённый в Брии под Троном; «облик человека» Йехезкеля также относится к Брии.
-
- 4 Камни и кирпичи** ¶16–7
- МА, сущностное самоустранение, очищает, а БАН, самоустранение существующего создания, подвергается очищению. Буквы МА — это «камни», созданные Небесами; кирпичи, изготовленные людьми и обожжённые в печи, символизируют вознесение семидесяти языков к святому языку — цель изгнания, достигаемую, когда их буквы «обжигаются» в Шма.
-
- 5 Кирпич и сама суть небес** ¶18–9
- В Ацилуте нет «кирпича», есть лишь «камни», поэтому Моше не увидел кирпича; старейшины, принадлежавшие Брии, увидели «кирпич из сапфира» — буквы БАН. «Сама суть небес» — это буквы МА, достигающие Высшей Чистоты, ибо конец вклинён в начало.
-
- 6 Знатные и высшие руки** ¶10
- «Знатные» — Надав, Авиу и старейшины — были Ацилутом внутри Брии, но не достигли высших «рук», соединённых с головой. Моше, Аарон и праотцы, укоренённые в Ацилуте, достигли.
-
- 7 Они узрели, ели и пили** ¶11–12
- «Они узрели» — выражение из Таргума, означающее, что они увидели лишь Элоким, заслоняющий солнце Авая. Их еда и питьё были пищей Брии: как в теле пища опускается вниз, а питьё помогает тонкой субстанции подняться к мозгу, так и женские воды должны подниматься снизу; Моше же питался едой и питьём Ацилута — Хохмой и Биной.
-
- 8 Хлеб и питьё** ¶13–16
- Бина развивает точку Хохмы, подобно тому как зародыш растёт во чреве, и возносит Зеир Анпин от «трёх внутри трёх» до шестисот тысяч. Письменная Тора — это «хлеб», который едят лишь испытывая голод; Устная Тора, сообщающая причины (таамим), — это «питьё», которое принимают ради его вкуса даже без жажды.
-
- 9 Тора и молитва** ¶17
- Тора — это еда, нисхождение свыше; молитва — питьё, вознесение снизу; душе нужны и то и другое. Старейшины получили Тору как «его хлеб» — такой, какой она представлена внизу; Моше на Синае постиг её как «Мой хлеб» — в её корне наверху.
-

Адам Кадмон אדם קדמון

Первый, всеобъемлющий уровень над Ацилутом — первозданная мысль Б-га «Я буду царствовать», заключающая в себе цель всех миров. Его Нецах, Ход и Йесод пронзают перегородку и достигают предела Асии.

Перегородка (парса) פרסא

Граница между Ацилутом и Брией, называемая «Троном»; читается как кес алеф — покров над тем, что находится выше неё.

Вне тела לבר מגופא

Таково положение Нецах, Ход и Йесод — «ног», более удалённых от интеллекта, чем Хесед и Гвура — «руки». Брия в целом находится в таком отношении к Ацилуту.

МА и БАН מ"ה וב"ן

Два способа написания букв имени Авая: с алефами (МА) и с гей (БАН). МА, которое очищает, — это сущностное самоустранение; БАН, которое подвергается очищению, — самоустранение существующего создания.

Сущностное самоустранение ביטול בעצם

Самоустранение, при котором вовсе нет ощущения отдельного существования, как в Ацилуте, где «Он, Его жизненная сила и Его сосуды едины».

Самоустранение существующего (битуль а-йеш) ביטול היש

Существо действительно существует, но всё же отстраняет себя перед Тем, Кто даёт ему бытие, подобно ангелам стана Михаэля. Это «кирпич», которому нет места в Ацилуте.

Камни и кирпичи אבנים ולבנים

Камни создаются «руками Небес» и символизируют буквы МА; кирпичи изготавливаются людьми из земли и обжигаются до твёрдости камня, символизируя очищение нижнего мира — «кирпич из сапфира».

Высшая Чистота (теиру илаа) טהירו עלאא

Уровень, на который указывают слова «ради чистоты», которого достигают буквы МА. «Эмек а-Мелех» помещает его выше Адам Кадмон; каббала рабби Хаима Виталья отождествляет его с Адам Кадмон.

Женские и мужские воды מ"ן ומ"ד

Вознесение снизу и нисхождение свыше. Молитва, «питьё», возносит женские воды; Тора, «еда», ниспосылает мужские воды.

Задняя сторона (ахораим) אחוריים

Внешняя сторона уровня. Слово в Таргуме «вайехезу» указывает, что старейшины увидели лишь «заднюю сторону» — уровень Элоким.

Ноги вне тела

1 ביאור ע"פ ותחת רגליו¹ כמעשה לבנת הספיר² כו' הנה נודע בסדר השתלשלות שמלי דאצי נעשה
 כתר לבריא^{3.4.5} ומלי דבריא ליצירה כו'

Объяснение стиха: «А под Его ногами — нечто подобное работе из кирпича сапфира» и т. д. Известно, что в порядке нисходящих миров Малхут мира Ацилут (мира эманации) становится Кетером (Венцом) мира Брия (мира творения), а Малхут Брия [становится Кетером] мира Йецира (мира формирования) и т. д.

В маамаре объясняется стих из книги Шмот (24:10), описывающий то, что увидели у горы Синай Надав, Авиу и семьдесят старейшин: под Его ногами было нечто подобное кирпичу из сапфира. Маамар начинается с основного правила порядка миров: нижний уровень каждого мира, Малхут, становится высшим уровнем, Кетером, мира, расположенного ниже него.

מלמעלה למטה וא"כ ממטה למעלה נחשב כלליות בריאה נגד אצי רק בחי נה"י לבר מגופא.⁶
 сверху вниз. Если так, то при рассмотрении снизу вверх Брия в целом по отношению к Ацилуту считается лишь уровнем Нецах, Ход и Йесод — «вне тела» (лебар ми-гуфа).

Итак, если смотреть снизу, весь мир Брия соответствует лишь нижней части мира Ацилут. По отношению к Ацилуту он подобен Нецах, Ходу и Йесоду — «ногам», которые находятся «вне тела»; смысл этого выражения разъясняется в следующих частях.

כי בחי חסד הוא בחי עצם המדה כשמאיר בה בחי המוחין והוא בחי אהבה שע"י התבוננות כו' שע"י
 בחי מוחין נעשה ממילא התפעלות אהוי"ר כו'.

Ибо уровень Хеседа — это сама сущность качества, когда в нём светит уровень интеллекта (мохин). Это любовь, возникающая благодаря размышлению и т. д., поскольку благодаря уровню интеллекта сами собой возникают душевные движения любви и трепета и т. д.

Чтобы показать, почему Нецах, Ход и Йесод считаются «вне тела», Альтер Ребе сначала определяет Хесед. Хесед — это качество в самой его сущности, озарённое интеллектом: любовь, рождающаяся благодаря размышлению и возникающая сама собой, когда разум постиг свой предмет.

2 ולכן נקרא בשם דרועא ימינא כמו הידים והזרועות שמראים תנועות השמחה בעת שמוחו טרוד בשמחה בלי שום מחשבה שיחשוב איך לעשות התנועה.

Поэтому он называется «правой рукой» (дроа йемина), подобно рукам и предплечьям, которые выражают движения радости, когда ум человека поглощён радостью и он вовсе не думает о том, как совершить это движение.

Поскольку Хесед исходит непосредственно из разума, его называют «правой рукой». Руки и кисти выражают радость человека спонтанно: когда ум исполнен радости, они движутся без какого-либо обдуманного решения о том, как двигаться.

וכמ"ש בשתים יעופף⁷ מאליו וממילא כו'. וכמ"ש בזוהר פ' משפטים (דקכ"ב ב') רישא דמלכא אתתקן בחו"ג^{8,9} כו'.

Как сказано: «двумя он летал» — сам собой, автоматически и так далее. И как сказано в Зоар, в главе «Мишпатим» (лист 122б): «Глава Царя облечена в Хесед и Гвуру» и так далее.

Это иллюстрируют два источника. В видении Йешаягу серафимы летят на двух крыльях; Альтер Ребе понимает это как движение, происходящее само собой. А Зоар говорит, что «глава» Царя облечена в Хесед и Гвуру, — значит, «руки» связаны с головой, вместилищем разума.

משא"כ בחי' נצח הוא בחי' השפעה של המדה בלי שכל ומוחין בחי' נצוח שהוא בחי' אהבה הטבעית ברא כרעא דאבוה¹⁰ ונקי' בחי' רגלים לבר מן גופא¹¹

Однако Нецах — это уровень влияния качества без разума и интеллекта (мохин), уровень преодоления (ницуах), то есть уровень естественной любви, [как сказано:] «сын — нога своего отца» (бра кар'а де-авуха). И он называется уровнем «ног», «вне тела»,

Нецах — это влияние качества без руководства разума: стремление одержать верх, подобное естественной любви, о которой говорится в выражении «сын — нога своего отца». Поэтому Нецах и сопутствующие ему качества называются «ногами», находящимися вне тела; в параллельной версии добавлено, что они ещё дальше отстоят от разума, пребывающего в голове.

ואף שגם הרגלים מראים תנועות השמחה ברכוד בעת שמחתו היינו ע"י שחושב איך לרקד ולא ממילא כמו הידים.

И хотя ноги тоже выражают движения радости, когда человек танцует в час радости, это происходит потому, что он думает о том, как танцевать, а не само собой, как в случае с руками.

Ноги тоже могут выражать радость — в танце, — но лишь когда человек думает о том, как танцевать; они не движутся сами собой, как руки. Так завершается противопоставление: Хесед непосредственно отвечает разуму, тогда как Нецах отстоит от него на одну ступень.

Ноги Адам Кадмон

3 והנה נה"י דא"ק מסתיימין בעשיה¹² וכו'. והפרצופים דעגולים ויושר מסתיימין לפני הפרסא שבין אצי" לבריאה אלא שנה"י דא"ק בוקע הפרסא ומתלבשים בבי"ע כו'

Итак, Нецах, Ход и Йесод Адам Кадмон заканчиваются в мире Асия (мире действия) и т. д. Парцуфим (конфигурации) Иггулим (кругов) и Йошер (прямоты) заканчиваются перед перегородкой (парса) между миром Ацилут (миром эманации) и миром Брия (миром творения); однако Нецах, Ход и Йесод Адам Кадмон прорывают перегородку и облакаются в Брия, Йецира (мир формирования) и Асия и т. д.

Адам Кадмон, «Первозданный человек», — первый всеобъемлющий уровень эманации, находящийся выше Ацилута. Парцуфим в обеих своих формах — «кругов» и «прямоты» — заканчиваются выше перегородки, отделяющей Ацилут от Брия. Но нижняя часть Адам Кадмон — его Нецах, Ход и Йесод — пронзает эту перегородку и простирается вниз через Брия, Йецира и Асия.

כי ענין א"ק הוא בחי' מחשבה אנה אמלוך^{13,14} שבמחה"ק ההיא היה כל תכלית סדר השתלשלות עד סוף עשייה בכדי להיות אתכפייא ואתהפכא כו'.

Ибо сущность Адам Кадмон — это уровень мысли «Я буду царствовать» (ана эмлох); в этой первозданной мысли заключалась вся цель порядка нисходящих миров (иштальшелут) вплоть до конца Асия — чтобы произошло подчинение (иткафья) и преобразование (итапха) и т. д.

Причина заключается в самой сущности Адам Кадмон: это первозданная мысль Б-га «Я буду царствовать», изначальное намерение стать Царём. Уже в этой мысли содержалась цель всей цепи миров вплоть до конца Асия — подчинить и преобразовать всё противостоящее святости. Поэтому она достигает того места, где эта цель осуществляется.

ולכן יכולה בחי' א"ק להתלבש בבי"ע כו'. ולכן אפי' קל שבקלים ופחותי הערך יכול למסור נפשו על קידוש השם.

Поэтому уровень Адам Кадмон может облакаться в Брия, Йецира и Асия и т. д. И поэтому даже самый низкий и ничтожный человек способен отдать жизнь ради освящения Имени (кидуш Ашем).

Вот почему Адам Кадмон может облакаться даже в нижние миры. Это также объясняет, почему даже самый низкий и недостойный человек способен отдать жизнь ради освящения Имени Б-га: высший уровень достигает и его.

והיינו מפני כי נה"י דא"ק מסתיימין ומתלבשים שם בסוף העשיה כו' (ועמ"ש בד"ה למנצח על השמינית):¹⁵

Это происходит потому, что Нецах, Ход и Йесод Адам Кадмон заканчиваются и облекаются там, в самом конце Асия, и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Руководителю, о восьмиструнном».)

Сила, позволяющая к такому самопожертвованию, исходит от Нецах, Ход и Йесод Адам Кадмон, которые заканчиваются и облекаются в самом конце Асия. В скобках читателю указывают на маамар «Руководителю, о восьмиструнном», который Кеот помещает в разделе Сидура, посвящённом обрезанию.

РАЗДЕЛ 3 • 14-5

Моше, старейшины и Йехезкель

4 והנה ההפרש בין אצילות לבריאה כי באצ"י איהו וחיוהי וגרמוהי כלא חד האורות והכלים בלתי בע"ג.¹⁶

Итак, различие между миром Ацилут (миром эманации) и миром Брия (миром творения) состоит в том, что в Ацилут «Он, Его жизненная сила и Его сосуды — всё едино»: светá и сосуды не ограничены.

Теперь маамар определяет различие между Ацилутот и Брия. В Ацилут «Он, Его жизненная сила и Его сосуды — всё едино»: светá (жизненная сила) и сосуды (органы) едины с Б-гом, и потому не ограничены.

משא"כ בבריאה מלאכים ונשמות נבראים ובע"ג. והנה משה שהיה מבחי' אצילות ונגש אל הוי"ה¹⁷ בחי' אורות דאצ"י.¹⁸

В Брия же ангелы и души являются сотворенными [сущностями] и ограничены. Моше же, принадлежавший к уровню Ацилута, «приблизился к Авая» — к уровню светов Ацилута.

В отличие от этого, в Брия ангелы и души — сотворенные сущности, обладающие подлинными ограничениями. Моше, чья душа относилась к Ацилуту, получил повеление «приблизиться к Авая» одному (Шмот 24:2), и потому достиг самих светов Ацилута.

משא"כ הע' זקנים לא ראו ולא השיגו אלא בחי' תחת רגליו¹⁹ מה שיורד למטה מן הכסא בחי' א"ק

Семьдесят же старейшин видели и постигали лишь уровень «под Его стопами»: то, что исходит ниже Престола, уровень Адама Кадмона.

Семьдесят старейшин постигли лишь то, что стих называет «под Его стопами»: то, что простирается ниже Престола. Это Адам Кадмон в той мере, в какой он достигает Брия, — его самая нижняя часть, пронизывающая перегородку.

כמו שמתלבש בבריאה כי בחי' כסא הוא בחי' פרסא המפסיק בין אצי' לבריאה כסא כס א' כו'.

как он облачается в Брия. Ибо уровень Престола — это уровень перегородки (парса), разделяющей Ацилут и Брия: слово кисэ (Престол) [можно прочесть как] кес алеф [покрытие алефа] и т. д.

Престол — это перегородка между Ацилутом и Брия. Игра слов прочитывает слово кисэ (Престол) как кес алеф — «покрытие алефа», — указывая на то, что Престол покрывает и скрывает от нижнего мира то, что находится выше него.

5 וכן יחזקאל לא ראה אלא בבריאה^{20, 21} כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם²² כו' שהוא בבריאה בע"ג.

Так же и Йехезкель видел лишь в мире Брия (мире творения), как сказано: «А над подобием престола — подобие, имеющее вид человека» и т. д.; это относится к Брия, [и] ограничено.

Пророк Йехезкель также видел лишь в пределах мира Брия. Его видение «подобия, имеющего вид человека» над престолом (Йехезкель 1:26) — это нечто определённое и ограниченное, как и всё в Брия.

כי הנה ז"א נקי בשם אדם התחלקות קוין כו'. משא"כ חו"ב שהוא הארת אור א"ס לא נקי בשם אדם.

Ибо Зеир Анпин (эмоциональные качества) называется именем Адам («человек»): это разделение на линии и т. д. Хохма (мудрость) и Бина (понимание), напротив, будучи сиянием Бесконечного света (Ор Эйн Соф), не называются именем Адам.

Зеир Анпин, эмоциональные качества, называется Адам — «человек», поскольку он разделяется на отдельные линии, подобно частям человеческого тела. В Хохме и Бине, являющихся сиянием самого Бесконечного света, такого разделения нет, поэтому их не называют Адам.

ודרך כלל אצי' הוא חכמה וכו' לכן כמראה אדם היינו בחי' נה"י דא"ק כמו שהוא מלובש תוך בי"ע כו'.

В общем же мир Ацилут (мир эманации) — это Хохма и т. д. Поэтому слова «имеющий вид человека» относятся к уровню Нецах, Ход и Йесод Адам Кадмон, облечённых в Брия, Йецира и Асия, и т. д.

Поскольку мир Ацилут в целом соответствует Хохме, «человек», которого видел Йехезкель, не может быть самым Ацилут. Это Нецах, Ход и Йесод Адам Кадмон, облечённые в Брия, Йецира и Асия, — тот же уровень, который старейшины видели «под Его ногами».

Камни и кирпичи

6 כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר. הנה ידוע²³ שמ"ה מברר וב"ן מתברר כו'. מ"ה הוא בחי' הבטול בעצם. וב"ן הוא בחי' בטול היש²⁴ ומחנה מיכאל אהבה בחי' יש להיות בבחי' בטול בעצם.²⁵

«Подобно работе из сапфирового кирпича и подобно самой сущности небес в чистоте». Известно, что [имя] Ма очищает, а [имя] Бан подвергается очищению и т. д. Ма — это уровень сущностного самоустранения (битуль бе-эцем), а Бан — уровень самоустранения существующего (битуль а-йеш); стан Михаэля, любовь, — это уровень существующего (йеш), приходящего к сущностному самоустранению.

Маамар возвращается к стиху и вводит два способа написания букв имени Авая: Ма, где буквы раскрываются через алефы, и Бан, где они раскрываются через ה. Ма, которое очищает, означает сущностное самоустранение, при котором вовсе нет ощущения отдельного существования; Бан, которое подвергается очищению, означает самоустранение существа, которое существует, но отодвигает себя перед Тем, Кто дает ему существование. Ангелы стана Михаэля, качество которых — любовь, являются такими существами, восходящими к сущностному самоустранению.

ויש לב' בחי' בחי' מ"ה ובחי' ב"ן דבר המביאן לידי גילוי שם מ"ה ושם ב"ן הוא בחי'²⁶ אותיות המביא לידי גילוי הבטול בעצם או ביטול היש.

У двух уровней — уровня Ма и уровня Бан — есть нечто, приводящее их к раскрытию: имя Ма и имя Бан, то есть буквы, которые раскрывают сущностное самоустранение или самоустранение существующего.

Каждому из этих двух видов самоустранения необходимо средство, чтобы раскрыться, подобно тому как свету нужен сосуд, в котором он удерживается. Таким средством являются сами имена: буквы Ма и Бан раскрывают сущностное самоустранение и самоустранение существа.

והנה כח אותיות שם מ"ה נק' אבנים²⁷ שני אבנים כו' כי אבן הוא בריאה בידי שמים.

Сила букв имени Ма называется «камнями»: «два камня» и т. д., ибо камень — творение рук Небес.

Буквы имени Ма называются «камнями»; здесь текст отсылает к известному изречению о «двух камнях», в котором буквы уподобляются камням. Камень — природное творение, созданное «руками Небес», а не людьми.

אב"ן א' ב"ן (כי שם מ"ה הוא מילוי אלפי"ן) הנעשים בידי שמים ולכנים בריאה בידי אדם הנעשים מטיט ועפר ונשרפים בכבשן ונעשים קשים כאבן ומוכשרים לבנין.

Эвен («камень») — это алеф и Бан (ибо имя Ма раскрывается через алефы), созданные руками Небес. Кирпичи же — творение рук человеческих: их делают из грязи и земли, обжигают в печи, и они становятся твердыми, как камень, и пригодными для строительства.

Слово эвен («камень») читается как соединение алеф и Бан: алеф указывает на Ма, чьи буквы раскрываются через алефы, а Бан — на имя Бан. Кирпичи, напротив, изготавливаются людьми из грязи и земли; чтобы стать твердыми, как камень, и пригодными для строительства, их нужно обжечь в печи.

והוא ענין מ"ש כי כארבע רוחות השמים פרשתי²⁸ כו'. ולא גלו ישראל²⁹ אלא להוסיף כח העלאת של ע' לשון ללשון הקדש.^{30, 31}

В этом смысл написанного: «Ибо подобно четырем ветрам небесным Я распространил [вас]» и т. д. Израиль был отправлен в изгнание лишь для того, чтобы прибавить силу вознесения семидесяти языков к Святому языку.

Это связано со словами Б-га, обращенными к Израилу: «подобно четырем ветрам небесным Я распространил вас» (Зхарья 2:10): у рассеяния есть цель. Мудрецы учат, что Израиль был отправлен в изгнание среди народов лишь для того, чтобы к нему присоединились прозелиты (Псахим 87b); Алтер Ребе применяет это к вознесению семидесяти языков к святому языку.

7 וכמ"ש אני חומה³² זו תורה³³ שמהאותיות של ע' לשון נעשה גם מהם בחינת חומה זו תורה. וכמו שמצינו בתנאים ואמוראים שדברו בגמרא בלשון ארמי³⁴ הכי השתא אא"ב כו'.

Как сказано: «Я — стена» — это Тора: ведь и из букв семидесяти языков создаётся уровень «стена — это Тора». Так мы находим у танаев и амораев, которые говорили в Гемаре на арамейском языке: «Хачи хашта?» («Как же это теперь?»), «И имрат бишлама» («Если сказать, что...», букв. «Хорошо, если ты говоришь»), и т. д.

Мудрецы истолковывают слова «Я — стена» (Песнь песней 8:10) как относящиеся к Торе; здесь Алтер Ребе добавляет, что буквы семидесяти языков тоже могут стать частью этой «стены». В подтверждение он указывает на саму Гемару, где танаи и амораи обсуждают Тору на арамейском языке, употребляя, например, выражения «хачи хашта» и «и имрат бишлама».

וכן אנו מתרגמים התורה בלשוננו לשון לע"ז שהוא ענין העלאת הלע"ז ללשון הקדש.³⁵ אלא שצריך לשרפן תחלה בק"ש ככל לבכך ובכל נפשך³⁶ כו'.

Так и мы переводим Тору на наш язык — иностранный язык (лааз), и это означает возведение иностранного языка к Святому языку. Но сперва их следует сжечь в Шма: «всем сердцем твоим и всей душою твоей» и т. д.

Перевод Торы на язык, на котором мы говорим, — иностранный язык — также возводит этот язык к святому языку. Но сначала его буквы должны быть «сожжены» в Шма — через любовь к Б-гу «всем сердцем твоим и всей душою твоей» (Дварим 6:5).

כי מכל הדברים שמדברים בכל לשון מו"מ שנעשה מן המו"מ מאכל ומשקה ובכח האכילה והיא מתפלל וקורא ק"ש כו' עי"ז נשרפו האותיות ועי"ז נעשו מוכשרין לבנין

Ведь из всех слов, произносимых на любом языке, совершаются торговые дела; благодаря торговле приобретают пищу и питьё, а сила, полученная от этой пищи, позволяет человеку молиться и читать Шма и т. д. Благодаря этому буквы сжигаются, и благодаря этому становятся пригодными для строительства.

Вот как происходит это сожжение: слова, произносимые на любом языке во время торговых дел, дают человеку возможность приобрести пищу и питьё, которыми он поддерживает жизнь; силой, полученной от этой пищи, он молится и читает Шма. Благодаря такому служению буквы повседневной речи «сжигаются» и становятся пригодными для строительства — подобно тому, как глину обжигают, превращая её в кирпич.

וכמ"ש בדור הפלגה שנפלגו לע' לשון אמרו הבה נלכנה³⁷ לבנים ונשרפה לשרפה ותהי להם הלכנה לאבן³⁸ כו'. ונקרא לבנת הספיר ספירים ומאירים כו'.

Как сказано о поколении разделения, разделившемся на семьдесят языков: они сказали: «Давайте изготовим кирпичи и обожжём их дотла», «и кирпич стал им вместо камня» и т. д. И это называется «кирпич сапфира» — сапфирово-яркий и сияющий и т. д.

Люди поколения разделения, разделившиеся на семьдесят языков, сказали: «Давайте изготовим кирпичи и обожжём их дотла», и «кирпич стал им вместо камня» (Берешит 11:3): обожжённый кирпич становится подобен камню, созданному Небесами. Кирпич, очищенный таким образом, называется «кирпичом сапфира» и сияет, как сапфир.

Кирпич и сама суть небес

8 והנה משה היה באצ"י ושם אין בחי' לבינה כלל רק הכל הוא בחי' אבנים כי באצ"י איהו וחיוהי וגרמוהי כלא חד ולא שייך שם בחי' לבינה שהוא בחי' בטול היש.

Итак, Моше находился в мире Ацилут (мире эманации), и там вовсе нет уровня «кирпича»; напротив, всё относится к уровню «камней». Ведь в Ацилут «Он, Его жизненная сила и Его сосуды — всё едино», и уровню «кирпича», то есть самоустранению существующего (битуль а-йеш), там нет места.

Уровень Моше — Ацилут, где нет «кирпича», а есть только «камни»: там всё едино с Б-гом, поэтому нет отдельного бытия, которое сначала существует, а затем самоустраняется. Самоустранению существующего, которое символизирует кирпич, в Ацилут нет места.

אבל נדב ואביהוא וע' זקנים שהיו מבריא ראו איך שלבנת הספיר אותיות של שם ב"ן³⁹ בטול היש.

Но Надав, Авиу и семьдесят старейшин, принадлежавшие к миру Брия (миру творения), увидели, что «кирпич из сапфира» [— это] буквы имени БАН, самоустранение существующего.

Надав, Авиу и семьдесят старейшин принадлежали к Брия, и потому увидели «кирпич из сапфира»: буквы имени БАН, самоустранение существующих созданий. Их видение было связано с очищением, происходящим снизу.

9 ועצם השמים אותיות של שם מ"ה כי שמים בחינת ז"א שם מ"ה ועצם השמים הוא בחי' ⁴⁰ האותיות של שם מ"ה באים לטהירו עלאה שהוא לפי

И «сущность небес» [— это] буквы имени Ма. Ведь «небеса» — это уровень Зеир Анпин (эмоциональные качества), имя Ма; а «сущность небес» — это уровень букв имени Ма, восходящих к Высшей чистоте (Техиру Илаа), которая, согласно

«Сущность небес» — это буквы имени Ма: «небеса» соответствуют Зеир Анпин, связанному с Ма, а их «сущность» — буквы Ма, достигающие «Высшей чистоты», на которую указывают слова стиха «ради чистоты». Далее приводятся два взгляда на то, где находится эта Высшая чистота.

פִּי עֵמֶק הַמֶּלֶךְ⁴¹ לַמַּעֲלָה מִבְּחֵי אִיֶּק כַּמִּיִּשׁ בִּזְהַר⁴² גְּלִיף גְּלִיפּוֹ בְּטִהִירוֹ עֲלֵאָה⁴³ כּוֹי. וּלְפִי קִבְּלַת מִהֲרָחִיּוֹ⁴⁴ הוּא אִיֶּק וְהֵינּוּ לְפִי שְׁנַעוּץ סוֹפֵן בְּתַחֲלָתָן^{45, 46} וְסוֹף מַעֲשֵׂה בִּמְחֻשְׁבָּה כּוֹי⁴⁷:

толкованию «Эмек а-Мелех», находится выше уровня Адам Кадмон, как сказано в «Зоаре»: «Он начертал начертания в Высшей чистоте» и т. д. Согласно же каббале рабби Хаима Виталя, это Адам Кадмон. Это объясняется тем, что «конец их вклинен в их начало» и «конец деяния — в замысле» и т. д.

Согласно «Эмек а-Мелех», Высшая чистота находится выше Адам Кадмон, как сказано в «Зоаре» в самом начале описания творения: «Он начертал начертания в Высшей чистоте». Согласно каббале рабби Хаима Виталя, она и есть сам Адам Кадмон. Буквы, являющиеся последним и внешним выражением, достигают столь высокого уровня, потому что «конец их вклинен в их начало»: то, что в деянии оказывается последним, в замысле было первым.

РАЗДЕЛ 6 • פ'10

Знатные и высшие руки

10 וְאֵל אֲצִילֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ.⁴⁸ כִּי הִנֵּה נֹדֵב וְאַבְיָהוּא^{49, 50, 51} וְעֵי זִקְנִים^{52, 53, 54} הָיוּ מַעֲוֹלָם הַבְּרִיאָה כֻּלָּל יִשְׂרָאֵל שֶׁהָיוּ בְּאוֹתוֹ הַדּוֹר אֲלֵא שֶׁהָיוּ הַחֲשׁוּבִים שֶׁבְּאוֹתוֹ הַדּוֹר לְשׁוֹן וּמֵאֲצִילִיָּה קִרְאֲתִיךְ⁵⁵ בְּחֵי אֲצִילוֹת שֶׁבְּבְרִיאָה.

«И против знатных из сынов Израиля Он не простер руки». Ведь Надав, Авигу и семьдесят старейшин принадлежали к миру Брия (миру творения), как и весь Израиль того поколения, но были наиболее выдающимися людьми своего поколения. Слово «знатные» — выражение, употребленное в словах «и из знатных его Я призвал тебя»; это уровень Ацилут внутри Брия.

Маамар переходит к следующим словам стиха: «И против знатных из сынов Израиля Он не простер руки». Надав, Авигу и семьдесят старейшин были душами мира Брия, как и остальные люди их поколения, но наиболее выдающимися среди них. Слово «знатные» — ацилей — совпадает со словом в выражении «из знатных его Я призвал тебя» и указывает на уровень Ацилут внутри Брия.

לֹא שָׁלַח יָדוֹ שְׁלֹא זָכוּ לְהַשִּׁיג⁵⁶ אֶת בְּחִינַת הַיָּדִים הָעֲלִיוֹנִים לַמַּעֲלָה מִן הַכֹּסֶא כְּמוֹ שֶׁהֵם מְחוּבְּרִים וְסֻמוּכִים לְרֹאשׁ. כַּמִּיִּשׁ בִּזְהַר⁵⁷ רִישָׁא דְּמַלְכָּא אֶתְתַּקֵּן בְּחוּיִיג⁵⁸ וְכוּי.

«Он не простер руки»: они не удостоились постичь уровень высших рук над Троном, соединенных с головой и примыкающих к ней, как сказано в Зоаре: «Голова Царя облачена в Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность)» и т. д.

Слова «Он не простер руки» понимаются так: они не постигли «высшие руки» над Троном — Хесед и Гвуру, соединенные с «головой», то есть с интеллектом. Это отрывок из Зоара, цитируемый во втором абзаце: «Голова Царя облачена в Хесед и Гвуру».

משא"כ משה ואהרן שהיו שרשם מאצ"י. הוא אהרן ומשה⁵⁹ הוא משה ואהרן⁶⁰ מז' רועים כו'. וכן האבות הן המרכבה⁶¹ שהיו מבחינת אצילות השיגו גם את בחינת הידים העליונים כו':

Однако Моше и Аарон, корень которых был в мире Ацилут (мире эманации), — «Это Аарон и Моше», «Это Моше и Аарон» — относятся к семи пастырям и т. д. Так же и праотцы, которые являются Колесницей (меркава), принадлежали к уровню Ацилут и потому также постигли уровень высших рук и т. д.

Моше и Аарон имели корень в Ацилут; Тора называет их в обоих порядках: «Аарон и Моше» и «Моше и Аарон»; они причислены к «семи пастырям». Праотцы, являющиеся «Колесницей» Б-га, также принадлежали к Ацилут, поэтому и они постигли высшие руки.

РАЗДЕЛ 7 • 11-12

Они узрели, ели и пили

11 ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו. ויחזו לשון תרגום^{62, 63, 64} בחי אחוריים שלא ראו והשיגו אלא בחי אלקים.

«И они узрели Элоким, и ели и пили». «Узрели» (вайехезу) — слово на языке Таргума [арамейском], указывающее на уровень обратной стороны (ахораим): ведь они видели и постигли лишь уровень Элоким.

Далее сказано: «И они узрели Элоким, и ели и пили». Вайехезу — «узрели» — это арамейское слово (из Таргума), а не еврейское вайиру; арамейское слово обозначает «обратную сторону» (ахораим), внешнюю сторону чего-либо. Поэтому они видели лишь уровень Элоким — Б-га в Его сокрытии.

כי שמש ומגן⁶⁵ הוי"ה אלקים ולע"ל מוציא חמה מנרתקה^{66, 67} כו'. ויאכלו וישתו הוא בחי אכילה ושתיה שכבר יאה מ"ן ומ"ד מ"ה וכ"ן כו'

Ибо «солнце и щит — имя Авая Элоким», а в грядущем будущем Он вынет солнце из его футляра и т. д. «И ели и пили» — это уровень еды и питья в мире Брия (мире творения): женские воды (маин нуквин) и мужские воды (маин духрин), МА и БАН и т. д.

Авая уподобляется солнцу, а Элоким — щиту, или футляру, который заслоняет солнце, чтобы его свет можно было вынести; лишь в грядущем будущем Б-г вынет солнце из футляра. «Они ели и пили» относится к еде и питью в Брия; им соответствуют «женские воды», поднимающиеся снизу, и «мужские воды», нисходящие сверху, а также имена МА и БАН.

כי החיות של האכילה היא מלמעלה למטה שיורד המאכל לאצטמוכא ומתבשל בכבד ועולה ללב ומוח ומשם מחיה בדרך ירידה שיורד כח מן המוח ללב להפתח ולהסגר להתפשט הדם בכל האברים בדרך רצוא ושוב⁶⁸ כו'.

Ибо жизненная сила, возникающая благодаря еде, движется сверху вниз: пища опускается в желудок, переваривается в печени и поднимается к сердцу и мозгу; оттуда она оживляет посредством нисхождения, поскольку сила спускается из мозга к сердцу, чтобы оно раскрывалось и закрывалось, и кровь распространялась по всем членам тела в порядке бега и возвращения (рацо вашов) и т. д.

Алтер Ребе описывает питание тела, пользуясь медицинскими представлениями своего времени, как притчу. Пища дает жизненную силу сверху вниз: она опускается в желудок, переваривается в печени и поднимается к сердцу и мозгу; оттуда сила спускается из мозга к сердцу, заставляя его раскрываться и закрываться, так что кровь распространяется по членам тела в ритме «бега и возвращения».

אך הנה הדם עצמו אינו עולה למוח מחמת גסותו ועבותו וגידו ועורקי המוח דקים מאד.

Однако сама кровь не поднимается к мозгу из-за своей грубости и густоты, тогда как нервы и сосуды мозга очень тонки.

Сама кровь, будучи грубой и густой, не может подняться в мозг, сосуды которого очень тонки. Чтобы питание могло подняться, требуется нечто иное; в следующем абзаце сказано, что это питье.

12 וזה פעולת השתיה לרכך הדם ולקלשו ואז עולה מן הדם רק דבר דק וכח בלבד לחלוחית למוח לחזקו שהוא חיות דרך עלייה והוא בחי' מ"ן ומ"ד

Таково действие питья: оно смягчает кровь и разжижает её, и тогда из крови к мозгу поднимается лишь нечто тонкое — одна только сила, влага, укрепляющая его. Это жизненная сила, поднимающаяся снизу; таков уровень женских и мужских вод,

Питьё разжижает кровь, и поэтому от неё к мозгу поднимается лишь тонкая сущность — влага, которая укрепляет его. Эта жизненная сила, приходящая путём подъёма, представляет собой, как говорит текст, уровень женских и мужских вод: подъём снизу, вызывающий изливание свыше.

וכמ"ש בזוהר ע"פ אני ישנה^{69,70} בגלותא שהוא ענין הסתלקות מוחין מז"א לפי שאין העלאת מ"ן מלמטה.

как сказано в Зогаре о стихе «Я сплю»: это относится к изгнанию и означает удаление интеллекта (мохин) от Зеир Анпин (эмоциональных качеств), поскольку снизу не происходит подъёма женских вод.

Зогар понимает слова «Я сплю» (Песнь Песней 5:2) как голос Общины Израиля в изгнании. Альтер Ребе объясняет этот «сон» как удаление интеллекта от Зеир Анпин, поскольку снизу не поднимаются женские воды, подобно тому как мозг слабеет без тонкой влаги, которую питьё поднимает к нему.

ולכן יכול אדם למות בצמא אף שאוכל. והיינו לפי שאין הדם יכול להתפשט באברים (וע' בפ"י המשניות להרמב"ם רפ"ג דעירובין והמים כו')^{71,72}

Поэтому человек может умереть от жажды, даже если он ест. Причина в том, что кровь не может распространяться по членам тела. (См. Комментарий Рамбама к Мишне, начало главы 3 трактата Эрувин, [к словам] «и вода» и т. д.)

Вот почему человек может умереть от жажды, даже когда ест: без питья кровь не может распространяться по членам тела. Рамбам, комментируя Мишну о том, что нельзя сделать эрув с помощью воды или соли, говорит, что это не пища, а то, что доставляет пищу в соответствующие части тела.

משא"כ במשה כתיב לחם לא אכל ומים לא שתה⁷³ וכי' שהיה ניזון מבחי' אכילה ושתיה שבאצילות.⁷⁴

О Моше же сказано: «Хлеба он не ел и воды не пил» и т. д., ибо он получал питание от уровня еды и питья, существующего в мире Ацилут (мире эманации).

Моше во время своих сорока дней на горе не ел хлеба и не пил воды (Шмот 34:28). Вместо этого он получал питание от еды и питья мира Ацилут.

כמ"ש אכלתי יערי עם דבשי⁷⁵ כו'. אכלו רעים שתו ושכרו שהם בחי' חו"ב שנקרא אכילה ושתיה. חכמה בחי' אכילה בחי' נקודה ויצא כברק חצו.⁷⁶

Как сказано: «Я ел соты мои с мёдом моим» и т. д., «Ешьте, друзья; пейте и опьяняйтесь». Это Хохма (мудрость) и Бина (понимание), которые называются едой и питьём. Хохма — это уровень еды, уровень точки: «и Его стрела полетит, как молния».

Эта высшая еда и питьё — те, о которых сказано: «Я ел соты мои с мёдом моим... ешьте, друзья; пейте и опьяняйтесь» (Песнь Песней 5:1); речь идёт о Хохме и Бине. Хохма называется «едой», поскольку она подобна точке, вспышке, подобно молнии в словах «Его стрела полетит, как молния» (Захария 9:14).

Хлеб и питьё

13 ובחיי בינה נקי שתיה לפי שמרחיב ומגדל בהרחבה שמדבור אי נעשה הרחבה והתפשטות וכמשל הטפה

היא בחיי נקודה ומתגדל בבטן האם ע"י שהייה בבטן האם תשעה חדשים להיות כציור אברים כו.

Уровень Бины (понимания) называется питьём, потому что она расширяет и развивает мысль, придавая ей широту: из одного высказывания возникают широта и распространение. Это подобно капле, которая представляет собой лишь точку и развивается в утробе матери, пребывая там девять месяцев, пока не приобретёт форму частей тела и т. д.

Бина называется «питьём», потому что расширяет и развивает мысль: из одной-единственной фразы она выводит широкое и подробное понимание. В качестве примера приводится капля — всего лишь точка, которая за девять месяцев растёт в утробе матери, пока не приобретёт форму тела с его частями.

14 וכנודע בחיי ז"א הוא תלת כליל גו תלת^{77.78} ואח"כ מתגדל להיות וי קצוות וכ"א כלול מכולם להיות

אלה אותיות לאה. לאה ילדה ששה בנים כו. ואח"כ מתגדל להיות כלול מיו"ד הרי ששים.

Как известно, уровень Зеир Анпин (эмоциональные качества) — это «три, заключённые в трёх», а затем он возрастает и становится шестью крайними качествами, причём каждое из них включает в себя все шесть, так что получается «эле» — буквы слова «Лея»: «Лея родила шестерых сыновей» и т. д. Затем он возрастает и становится заключённым в десяти, что даёт шестьдесят.

Такое же развитие происходит в Зеир Анпин, эмоциональных качествах: сначала он пребывает в сжатом состоянии — «три, заключённые в трёх», затем раскрывается в шести крайних качествах, каждое из которых включает все шесть, что даёт тридцать шесть — числовое значение слова «эле» и имени Лея, родившей шестерых сыновей. Затем каждое качество начинает включать в себя десять, и получается шестьдесят.

15 ומתגדל עוד להיות כלול יו"ד מיו"ד עד ס' רבוא והוא ע"י בחיי בינה אימא המגדלם כמבואר במ"א.

И это возрастает ещё более, так что в каждом содержится десять от десяти, вплоть до шестисот тысяч. Это происходит благодаря уровню Бины (понимания), Имы (Матери), которая возвращает их, как объясняется в другом месте.

Она возрастает ещё более: в каждом содержится десять от десяти, пока число не достигает шестисот тысяч. Это возрастание происходит благодаря Бине — «Матери» (Име), которая возвращает качества, подобно тому как мать растит ребенка, как объясняется в другом месте.

והיא בחי' תושב"כ ותושבע"פ. שהתורה שבכתב נק' לחם. לכו לחמו בלחמי⁷⁹ תרין יודין נקטא וכו'.

И это уровень Письменной Торы и Устной Торы. Письменная Тора называется хлебом, как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб»; «держит две йуд», и так далее.

Эта пара — Хохма и Бина — соответствует Письменной Торе и Устной Торе. Письменная Тора называется «хлебом», как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб» (Притчи 9:5); далее следует краткое выражение на арамейском: «держит две йуд», которое здесь не объясняется.

16 ובחי' תושבע"פ בחי' בינה טעמי המצות כמ"ש ועשו להם ציצית⁸⁰ כו'. כי בתורה הוא בלא טעם ובאו חז"ל ופירשו בה הטעם.

Уровень Устной Торы — это уровень Бины (понимания), объясняющей причины (таамей) мицвот, как сказано: «И пусть сделают себе цицит» и т. д. Ведь в Торе это указано без объяснения причины, а наши мудрецы, благословенной памяти, пришли и объяснили ее.

Устная Тора соответствует Бине: она объясняет причины (таамим) мицвот. Письменная Тора, например, повелевает: «Пусть сделают себе цицит», — не указывая причины, а мудрецы пришли и объяснили ее.

וכן מאי טעמא דר' מאיר מ"ט דר"ע כו'. ולכן נקרא בשם שתיה כי השתיה יכול לשתות אף שאינו צמא

И так же: «Какова причина слов рабби Меира? Какова причина слов рабби Акивы?» и т. д. Поэтому это называют «питьем»: пить можно, даже если не испытываешь жажды,

Постоянные вопросы Талмуда: «Какова причина слов рабби Меира? Рабби Акивы?» — показывают, что Устная Тора обращена к причинам. Поэтому ее называют «питьем»: человек может пить, даже если не испытывает жажды.

והיינו מחמת טעם המשקה. משא"כ האכילה אינו יכול לאכול כ"א כשהוא רעב. שבלחם אין טעם.

и это происходит благодаря вкусу (таам) напитка. С едой же иначе: есть можно лишь тогда, когда голоден, ведь у хлеба нет вкуса.

Пьют, не испытывая жажды, потому что у напитка есть вкус (таам — то же слово, что и «причина»), тогда как у хлеба нет вкуса, и едят его лишь от голода. Поэтому Устная Тора, наполненная объяснениями причин, — это «напиток», а Письменная Тора, не раскрывающая своих причин, — «хлеб».

טוֹרָה וּמִלִּיתוּבָה

17 וְזֶהוּ חוּ"ב אֲכִילָה הִיא חֲכָמָה שֶׁהִיא רַק נְקוּדָה וּשְׁתִּיָּה נִקְיָה בִּינָה שֶׁהִיא הֶרְחָבָה וּד"ל. וְדֶרֶךְ כָּלֵל הַתּוֹרָה נִקְרָא אֲכִילָה בְּחַיִּי הַמִּשְׁכָּת מ"ד.

В этом [смысл] Хохмы (мудрости) и Бины (понимания): еда — это Хохма, которая представляет собой лишь точку, а питье называется Биной, поскольку оно есть расширение; и этого достаточно тому, кто понимает. В общем же Тора называется едой — уровнем нисхождения мужских вод (майин духрин).

Итак, еда — это Хохма, всего лишь точка, а питье — Бина, ее широкое раскрытие. В целом вся Тора — это «еда», нисхождение «мужских вод» свыше вниз.

וְהַתְּפִלָּה הִיא בְּחַיִּי שְׁתִּיָּה בְּחַיִּי הָעֵלָאָת מ"ן. וְכָתִיב שְׁפָכִי כִמִּים לְבָךְ⁸¹ נִכַּח פְּנֵי הוֹי"ה. וְעַיִן בּוֹהֵר וִיקְרָא (דף ד' ע"א).⁸²

А молитва — это уровень питья, уровень вознесения женских вод (майин нуквин). И сказано: «Изливай, как воду, сердце свое пред лицом Б-га». См. также Зоар, Ваикра (лист 4а).

Молитва, напротив, — это «питье», вознесение «женских вод» снизу вверх, как сказано: «Изливай, как воду, сердце свое пред лицом Б-га» (Эйха 2:19). Здесь также отсылают к Зоару на Ваикра, где говорится о еде наверху и питье внизу.

וְלִכְּנֵן הַתּוֹרָה וְהַתְּפִלָּה צְרִיכִים זֶה לָזֶה כְּמוֹ בְּמִזוֹן הַגּוֹף אֵין דִּי בְּאֲכִילָה בְּלִי שְׁתִּיָּה. וְכֵן בְּשְׁתִּיָּה כָּלֵל אֲכִילָה.

Поэтому Тора и молитва нуждаются друг в друге, подобно тому как телесной пище недостаточно одной еды без питья, и точно так же недостаточно питья без еды.

Таким образом, Тора и молитва нуждаются друг в друге: тело не поддерживается одной пищей без питья и одним питьем без пищи.

כִּךְ הוּא בְּמִזוֹן הַנֶּפֶשׁ צ"ל בִּי הַבְּחַיִּי (וְהֵנָּה כָּתִיב לָכוּ לַחֲמוֹ בְּלַחֲמֵי⁸³ שֶׁהַתּוֹרָה כְּמוֹ שֶׁהִיא לַמַּטָּה הִיא בְּחִינַת מִזוֹן לַנֶּפֶשׁ וְנִקְרָא לַחֲמוֹ וְהִיא גַם כֵּן לַחֲמֵי כְּבִיכּוֹל בְּשֶׁרֶשׁ לַמַּעֲלָה.

Так же обстоит дело с пищей души: необходимы оба уровня. (Сказано: «Идите, ешьте хлеб мой»: Тора в том виде, в каком она находится внизу, — это пища для души, и она названа «лахаму» [его хлебом]; но и в своем корне наверху она, так сказать, — «лахми» [Мой хлеб].

Душе также необходимы оба вида пищи. В скобках отмечается, что в словах «Идите, ешьте хлеб мой» есть два слова со значением «хлеб»: Тора внизу, пища для души, — это «лахаму», «его хлеб», а в своем корне наверху она, так сказать, — «лахми», «Мой хлеб», собственный хлеб Б-га.

וזהו החילוק בין ויאכלו וישתו שהיא בחינת ביי"ע לחמו כו'. ומשה בהר סיני השיג כמו שהיא בחינת לחמי כו'): ⁸⁴

В этом и состоит различие между словами «и ели, и пили» — это уровень миров Брия, Йецира и Асия, «лахаму» и т. д., — и Моше, который на горе Синай постиг [Тору] на уровне «лахми» и т. д.):

В этом состоит различие между старейшинами и Моше: старейшины «ели и пили» на уровне миров Брия, Йецира и Асия — Тору как «его хлеб», тогда как Моше на горе Синай постиг Тору как «Мой хлеб», в ее корне наверху.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит урок из образа кирпичей: слова, которые человек произносит в деловых разговорах на любом языке, помогают ему заработать пищу и питьё, дающие силы молиться и читать Шма; а когда он молится «всем сердцем и всей душой», эти буквы «обжигаются» и становятся пригодными для строительства — становятся «кирпичом из сапфира». Изучение Торы, «еда», и молитва, «питьё», должны идти вместе, ибо душа не может поддерживаться одним без другого. И поскольку «ноги» Адам Кадмон достигают предела Асии, даже самый низкий человек обладает силой отдать жизнь за имя Б-га.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Хесед сравнивается с руками, которые движутся от радости сами собой, а Нецах — с ногами, которые танцуют лишь по сознательному намерению? Что это говорит о чувствах, возникающих из понимания?
2. Как то, что Адам Кадмон является мыслью «Я буду царствовать», объясняет, почему его «ноги» достигают предела Асии и почему даже самый низкий человек способен отдать жизнь за имя Б-га?
3. В чём различие между «каменными», созданными Небесами, и «кирпичами», изготовленными людьми и обожжёнными в печи? Почему старейшины увидели кирпич, тогда как Моше знал только камни?
4. Как повседневные деловые разговоры на любом языке становятся «кирпичами, пригодными для строительства» благодаря молитве и Шма?
5. Почему Тора сравнивается с едой, а молитва — с питьём, и почему ни того ни другого недостаточно без другого?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ע"פ ותחת רגליו

«Kehot» указывает на другой вариант этого маамара — запись маамара Среднего Ребе, опубликованную в «Сефер а-Маамарим 5568» с примечаниями Цемах-Цедика. В нескольких последующих примечаниях приводится более полная формулировка из этой записи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ח ע' ע עם הגהות הצ"צ.

2 «И увидели они Б-га Израила, и под Его ногами — нечто подобное работе из сапфирового кирпича, и подобное самой сущности небес по чистоте». Весь маамар объясняет этот стих и следующий за ним — о том, что увидели при Синае Надав, Авигу и семьдесят старейшин.

שמות כ"ד: Exodus 24:10

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנֵת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

И увидели они Б-га Израила; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 שמלי דאצי נעשה כתר לבריאה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ שער מו פ"ב. פ"ה. פ"ו. ועוד.

4 שמלי דאצי נעשה כתר לבריאה

В «Эц Хаим» сказано: «Таков всегда порядок: Малхут одного находится в Кетер другого»; Малхут Брия нисходит в высшую палату Йецира, и так далее. «Кеот» приводит этот шаар (главы 2, 5 и 6) как источник правила, с которого начинается маамар.

עץ חיים מ"ב: Sefer Etz Chaim 46:2

... ומציאות ה' שהוא היכל ז' דק"ק אינו כך אמנם הוא נכלל למעלה והוא חוזר ממש כמציאותו של עולם העליון שלמעלה ממנו. המשל בזה כי מבריא נעשה אצילות ומיצירה בריאה אמנם נבאר עתה ענין ז' היכלין דבריאה מה ענינם ותחלה צריך שתבין מ"ש בזה פ' בראשית וז"ל בההוא זמנא מתפתחין ז' היכלין כו ותחלה צריך שתדע כי יש ז' היכלות באצילות והם אלו ההיכלות הנזכר כאן באומרו בהאי זמנא אתפתחין ז' היכלין ויש ס' היכלין בבריאה והם אותם הנזכר פ' פקודי ויש ס' היכלות ביצירה והם אותם ההיכלות הנזכר בפרקי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

5 שמלי דאצי נעשה כתר לבריאה

И здесь «Эц Хаим» говорит, что «Малхут одного является Кетером для другого», а вся Малхут Ацилут обла-

чена в «Престол» во главе Брия. Это одна из глав, на которые «Кеот» ссылается как на источник правила, с которого начинается маамар.

עץ חיים מ"ו: Sefer Etz Chaim 46:5

... בהיכל ק"ק דיצירה כן מלכות דיצירה בהיכל ק"ק דעשיה אלא שישי הפרש א' ביניהן בין מלכות דאצילות לשאר מלכיות דבי"ע כי מלכות דאצי כל חלקיה יורדין בבריאה אך מלי דבי"ע אינן יורדין כל חלקיה רק חלק הי' לבד ודי בזה:

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

6 נה"י לבר מגופא

О борьбе Яакова с ангелом в Зоаре сказано: «Бедро находится вне тела», поскольку Яаков был телом, и потому ангел коснулся впадины его бедра. «Кеот» приводит это в связи с выражением «вне тела», которое Алтер Ребе применяет к Нецах, Ход и Йесоду.

זח"א כא, Zohar I, 21b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א כא, ב.

АБЗАЦ 2

7 בשמים יעופף

Йешаягу видит серафимов, у каждого из которых по шесть крыльев: «двумя он закрывал свое лицо, двумя закрывал свои ноги, а двумя летал». Алтер Ребе приводит полет как пример движения, происходящего само собой.

ישעיהו ו'ב: Isaiah 6:2

שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׁתַיִם יְכֹסֶה פָּנָיו וּבְשָׁתַיִם יְכֹסֶה רַגְלָיו וּבְשָׁתַיִם יְעוּפֹף:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ב.

8 וכמ"ש בזה פ' משפטים . . רישא דמלכא אתתקן בחו"ג

В параллельной версии слово «облечена» объясняется как раскрытие светов в сосудах: «ибо посредством Его рук всё раскрывается как действие и как действительное нисхождение из небытия в бытие». Это подтверждает понимание «рук» как места, где качества получают открытое выражение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"פ"י איתתקן בבחי' גילוי אורות בכלים שהרי ביד"י מתגלה הכל בבחי' פעולה והמשכה ממש מאין ליש" — סה"מ תקס"ח ע' עא.

9

רישא דמלכא אתתקן בחו"ג

В разделе «Мишпатим» Зоар учит: «голова Царя облачена в Хесед и Гвура». В маамаре это приводится как свидетельство того, что «руки» — Хесед и Гвура — соединены с головой, вместилищем интеллекта.

Zohar, Mishpatim 21:519 טק"ח:משפטים, ספר הזוהר, משפטים

10

ברא כרעא דאבוה

Кехот отмечает, что это изречение приводится ранее в «Тора Ор». Там Альтер Ребе объясняет, почему община Израиля называется «ногой», ссылаясь на слова «Вы — дети Б-га, вашего Б-га» и «сын — нога своего отца», и указывает на преимущество ноги перед головой: она несёт голову и доставляет её туда, куда та желает идти.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל א, ב.

11

משא"כ בחי נצח . ונקי בחי רגלים לבר מן גופא

В параллельной версии объясняется причина этого названия: Нецах называется «вне тела», «потому что он дальше отстоит от сияния разума, пребывающего в голове».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כלומר מפני שנבדל יותר מן בחי הארת המוחין שבראש נקי לבר מגופא" — סה"מ תקס"ח ע' עא.

АБЗАЦ 3

12

נהי"י דא"ק מסתיימין בעשי

Кеот считает это утверждение вызывающим вопрос, поскольку известно, что миры разделены перегородками, и указывает на этот маамар: Адам Кадмон, будучи общим светом, из которого Асия возникает так же, как Ацилут, простирается и в мир Асия, чтобы дать ему возникнуть.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לכאורה תמוה דהלא ידוע שיש פרסאות המפסקת — ראה בד"ה והי אמונת עתיך תרנ"ב שבחי א"ק להיותו בחי אור כללי שממנו נמשך התהוות העשי כמו האצי ולזאת הוא נמשך בעולם העשי ג"כ להוותו. ע"ש בארוכה. בסה"מ תקס"ח ע' עב מציין הצ"צ "עמ"ש בענין רגלי א"ק באג"ה בד"ה איהו וחיוהי גבי ואין זה אלא משום דרגלי א"ק מסתיימים בתחתית העשי ותחת רגליו מאיר אור א"ס ב"ה הסוכ"ע בלי הפסק רב ביניהם רק עיגולי א"ק לבדו" עכ"ל. ומשם יש להעיר להדרוש דכאן בענין ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר". ראה גם אוה"ת ענינים ע' פט. סה"מ תרל"ח ע' תעך בהנחת כ"ק מהורש"ב.

13

והפרצופים . . . אנה אמלוך

Кеот приводит эти места как подтверждение того, что в других источниках объясняется: Нецах, Ход и Йесод Арех Анпин облакаются в Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת בראשית כרך ו תתרלה, ב בהביאור לד"ה השמים כסאי סעי' ד. לקו"ת לגי"פ שם ח, ב. [ובסה"מ תרל"ח ע' רסו] שבמ"א מבואר שנה"י דא"א מתלבשים בבי"ע. ע"ש. ובאוה"ת בלק ע' התקענ.

...ביאור ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו

14

ענין א"ק הוא בחי מחשבה אנה אמלוך

Кеот ссылается на эту энциклопедию понятий хасидизма, в статье «Адам Кадмон» которой собраны источники, называющие Адам Кадмон мыслью «Я буду царствовать».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ס' הערכים-חב"ד ערך אדם קדמון. וש"נ. אוה"ת ענינים ע' פז.

15

בד"ה למנצח על השמינית

Кеот указывает, что маамар «Руководителю, о восьми-струнном», на который ссылается текст, находится в разделе Сидура, посвящённом обрезанию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור שער המילה. וראה בלקו"ת פ' תור"ע.

АБЗАЦ 4

16

והכלים בלתי בע"ג

Это послание начинается словами: «Он и Его жизненная сила едины, Он и Его сосуды едины». В нем объясняется, что в десяти Сфирот Ацилута жизненная сила — это свет, а органы — сосуды, и все они являются Б-жественностью, в отличие от Брия, Йецира и Асия. Затем ставится вопрос: как сосуды, являющиеся ограниченными, могут быть едины с Бесконечным? Ответ состоит в том, что они — Б-жественность, способная творить нечто из ничего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק ס"י כ. אוה"ת ענינים ע' רסג ואילך. ובד"ה והי אמונת עתיך תרנ"ב בענין כלים דאצי".

17

ונגש אל הוי"ה

«И только Моше приблизится к Авае, а они пусть не приближаются». В маамаре приближение Моше истолковывается как достижение светов Ацилут, недоступных старейшинам.

שמות כ"ד:2'Exodus 24:2

וַיִּגַּשׁ מֹשֶׁה לְבָדּוֹ אֶל־ה' וְהָם לֹא יִגְשׁוּ וְהָעָם לֹא יֵעָלוּ עִמּוֹ:

и только Моше приблизится к Вс-вышнему; они же не приблизятся, и народ не поднимется с ним».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

משה שהי מבחי אצילות

Здесь «Кеот» ссылается на это место, а также на примечание 7 там, где говорится о принадлежности Моше к уровню Ацилута.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ט ע' 204. וראה שם הערה 7.

19

תחת רגליו

В стихе сказано, что «под Его ногами» было нечто вроде кирпичика из сапфира. Маамар отождествляет «под

Его ногами» с уровнем ниже Престола, который видели старейшины: Адам Кадмон, облечённый в Брию.

Exodus 24:10: שמות כ"ד

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֶׂה לְבֵנַת הַסֹּפִיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

И увидели они Б-га Израиля; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 5

20 יחזקאל לא ראה אלא כבריאה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה שער ק"נ שמ"ט פ"ב. ובכ"מ מובא: יחזקאל ביצירה.

21 יחזקאל לא ראה אלא כבריאה

В «Шаар Клипот Нога» в «Эц Хаим» говорится о «колеснице Йехезкеля, которая находится в Йецира». «Кеот» приводит это место и добавляет, что во многих источниках сказано: «Йехезкель в Йецира», тогда как в этом маамаре говорится о Брия.

Sefer Etz Chaim 49:2: עץ חיים מ"ט

מרכבת יחזקאל ונבאר עתה מרכבת יחזקאל שהיא ביצירה וממנו תקיש אל השאר. דע כי הנה נתבאר שבכל העולמות יש בהם או"פ ואו"מ והכלים של כל העולמות מפסיקין הם באמצע בין אורות מקיפים ובין אוה"פ והנה האו"פ וכליהם הם היותר עליונים בפנים והיותר תחתונים בחוץ כי הרי עתקי הפנימי וכלי שלו בפנים מן הכל ועליו או"פ וכלי דא"א וכן כיוצא עד העשיה שאו"פ שלה וכלי שלה הם מלבישים כל העולמות כולם ואורות הקיפין הם להיפך כי התחתונים יותר פנימים כי מקיף דעשיה ע"ג כלים דעשיה ועליו מקיף דיצירה וכי ונמצא א"כ

...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

22 «А над сводом... было подобие престола, а над подобием престола — подобие, словно вид человека на нём, вверху». Альтер Ребе отождествляет этого «человека» с Нецахом, Ходом и Йесодом Адама Кадмона, облечёнными в Брию.

Ezekiel 1:26: יחזקאל א' כ"ו

וּמַעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֶרְאָה אֲבֹן־סֹפִיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֶרְאָה אָדָם עֲלִיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ביאור ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו

АВЗАЦ 6

23 הנה ידוע דמ"ה מברר ובין מתברר

Параллельная версия отмечает, что высказывание «Ма очищает, а Бан подвергается очищению» встречается в «Эц Хаим» в нескольких местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ח ע' עד מציין שכ"ה בע"ה בכמה דוכתי. באוה"ת בשלח ע' תרכה מציין "ע' בהביאור ע"פ מי מנה)".

24 ב"ן הוא בחי ביטול היש

В нем Бан определяется как самоустранение существа: то, что является существом и вещью, тем не менее становится ничтожным перед Ничто, дающим ему существование.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דהיינו מה שהוא יש ודבר מ"מ יתבטל לאין המהווה אותו — ד"ה דרש ר' לוי בר סיסי תרל"א.

25 מוחנה מיכאל אהבה . להיות ביטול בעצם

«Op a-Tora» поясняет, что здесь речь идет об очищении Бан, и отсылает к маамару «Ве-эле шмот» о Михаэле, который стоит и возносит души праведников.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בשלח ע' תרכה: "ר"ל זהו בירור בין וע' בד"ה ואלה שמות בענין מיכאל עומד ומקריב נשמות הצדיקים". בלקו"ת משות פב, ג. מציין לכאן בענין אותיות דמ"ה וב"ן.

26 דבר המביא לידי גילוי . הוא בחי האותיות

Там объясняется, зачем нужны буквы: должен быть сосуд, в котором удерживается свет, и таким сосудом являются буквы интеллекта, в которые облачается свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהכרח שיהי' בו איזה כלי שיאחז בו האור והוא בחי אותיות שבשכל שהם הנקי כלי שבהם מלושב האור — ד"ה דרש ר' לוי בר סיסי תרל"א.

27 אותיות שם מ"ה נקי אבנים

Параллельная версия приводит «Зоар», vol. 2, 187b, где буквы называются «камнями».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ח ע' עה מציין לוח"ב קפו, ב. וראה ביאוה"ו לאדה"א נב, ד ואילך. וביאוה"ו להצ"צ ע' ערה ואילך.

28 כי כארבע רוחות השמים פרשתי

«Эй, эй, бегите из северной земли, — говорит Б-г, — ибо Я рассеял вас по четырём ветрам небесным». Альтер Ребе объясняет, что рассеяние Израиля имело цель: возвысить языки народов.

Zechariah 2:10: זכריה ב' י'

הו' הו' ונסו מארץ צפון נאם'ה' כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם נאם'ה'

O, o, бегите же из северной страны, — говорит Б-г, — ибо Я рассеял вас по четырём ветрам небесным, — говорит Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי ב, י.

29

ולא גלו ישראל

Рабби Элазар учит, что Святой, благословен Он, изгнал Израиль среди народов лишь для того, чтобы к ним присоединились прозелиты. Алтер Ребе относит то же «лишь» к возвышению семидесяти языков до священного языка.

פסחים פ"ז ב7b Pesachim

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים פז, ב. ראה תו"ח ר"פ חיי שרה. ביאורו לאדה"א קלה, ד ואילך.

30

מ"ה . . הבטול בעצם . . וב"ן . . ביטול היש

Для дальнейшего обсуждения этих двух видов самоустранения «Ор а-Тора» отсылает читателя к Сидуру, к маамару о благословении и благодарении в разделе о Биркат а-Мазон.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בשלח ע' תרכה: "וועי מזה בסדור בדרוש בהמ"ו בענין ברכה והודאה". ענין שם מ"ה — מבואר בדא"ח בכ"מ שם מ"ה הוא חכמה שעל שם זה נקרא חכמה כח מ"ה, וענין בחי מ"ה הוא בחי הביטול לאלקות שזה בא מצד החכמה שהוא בחי מהות הביטול — ד"ה דרש ר' לוי בר סיסי תרל"א.

31

אב"ן א' ב"ן

Кеот отсылает к этому сочинению в связи с прочтением слова эвен, «камень», как алеф и Бан.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א ד, א.

АБЗАЦ 7

32

אני חומה

«Я — стена, а груди мои — как башни». Мудрецы толкуют слова «Я — стена» как относящиеся к Торе, а Алтер Ребе добавляет, что буквы семидесяти языков тоже могут стать этой «стеной».

שיר השירים ח':10 Song of Songs

אני חומה וְשָׂדֵי כְּמִגְדָּלוֹת אֲזַיִּיתִי כְּעִינִי כְּמוֹצֵאת שְׁלוֹם:

Я — стена, и груди мои — как башни её; тогда я была в его глазах как обретшая мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

אני חומה זו תורה

Рабби Йоханан толкует: «„Я — стена“ — это Тора; „а груди мои — как башни“ — это знатоки Торы». Алтер Ребе добавляет, что буквы семидесяти языков тоже могут стать этой «стеной» Торы.

בבא בתרא ז' ב:ט"ו-ט"ז Bava Batra 7b:15-16

אֵלֶּא הָכִי קְאָמֵר: אֶסְפְּרָם לְמַעֲשֵׂיהֶם שֶׁל צְדִיקִים, מְחֹל לְרִבּוֹן. וְקַל וְחֹמֶר: וְכָא הֹל, שְׁמוּעָט - מְגִין עַל הָיָם; מַעֲשֵׂיהֶם שֶׁל צְדִיקִים, שֶׁהֵם מְרֻבִּים - לֹא כָּל שָׂכָן שְׁמִינִים עֲלֵיהֶם. כִּי אֵתָא לְקַמְיָה דְּרַבִּי יוֹחָנָן, אָמַר לָקָה: מַאי טַעְמָא לֹא תִימָא לָקָה מֵהָא: "אֲנִי חוֹמָה וְשָׂדֵי כְּמִגְדָּלוֹת"; "אֲנִי חוֹמָה" - זו תורה, "וְשָׂדֵי כְּמִגְדָּלוֹת" -

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

...ביאור ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו

34

וכמו שמצינו בתנאים ואמוראים שדברו בגמרא בלשון ארמי

Kehot отмечает, что речь Мудрецов на арамейском языке в Гемаре подробно объясняется в этой беседе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתי בארוכה בשיחת ש"פ וישב תשמ"ה. באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתקה "בא"י היו מדברים בלה"ק ובבבל בלשון ארמי". וראה שם ע' תתקד שתרגום שהוא לשון ארמי הוא בק"נ, לכן קדוש הוא משאר לשונות של עו"ג. בסה"מ תקס"ה ע' עו "דברו בלשון ערבי ובלשון ארמי".

35

שהוא ענין העלאת הלע"ז ללשון הקודש

Kehot ссылается на это письмо в связи с возведением иностранного языка к Святому языку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק ס"י כה (קמא, א). לקו"ת שה"ש יג, ד. אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתקד ואילך. ובשיחת ש"פ וישב שם.

36

בכל לבבך ובכל נפשך

«И возлюби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, и всей душой твоей, и всеми силами твоими» — из первого абзаца Шма. Благодаря этой всецелой любви, выраженной в Шма, буквы «сгорают».

דברים ו':5 Deuteronomy

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לִבְּךָ וְכָל־נַפְשְׁךָ וְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

אמרו הבה נלבנה

Там приводится объяснение «моего учителя»: это исправление было осуществлено посредством «раствора и кирпичей», и благодаря ему возник уровень «кирпича сапфира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסי' החקירה עא, א "ואדמ"ו נ"ע פי' . . שזה הי' התיקון ע"י בחומר ובלבנים כו וע"ז נעשה בחי לבנת הספיר". ע"ש.

38

הבה נלבנה לבנים ונשרפה לשרפה ותהי להם הלבנה לאבן

Строители Вавилона сказали: «Пойдем, сделаем кирпичи и обожжем их как следует», и кирпич заменил им камень. Алтер Ребе использует образ кирпича, обожженного до твердости камня, говоря об очищении семидесяти языков.

בראשית י"א:3 Genesis

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הֵבָה נִלְבְּנָה לְבָנִים וְנִשְׂרָפָה לְשָׂרָפָה וְתִהְיֶה לָּהֶם הַלִּבְנָה לְאֶבֶן וְהַחֲמֹר הִיא לָּהֶם לְחֵמֶר:

И сказали они друг другу: «Давайте сделаем кирпичи и хорошо обожжём их». И кирпичи заменили им камень, а смола была им вместо раствора.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

39

לבנת הספיר אותיות של שם ב"ן . . ועצם השמים . . שם מ"ה

В связи с Мишпатим Ор а-Тора добавляет, что «сама сущность небес» — это сущностное самоустранение, а

не самоустранение существующего, поэтому это и называется «сущностью», и отсылает к маамарам «На этот раз — кость от костей моих» и «Вайикху лаэм иш». В связи с Хаей Сара Ор а-Тора отмечает, что этот отрывок необходимо согласовать с Ликутей Тора, Бехукотай, где говорится о просьбе Моше увидеть славу Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת משפטים כרך ז ע' ב'תשלו מוסיף ע"ז ("שהוא הביטול בעצם ולא ביטול היש ולכן נק' עצם השמים, ועמ"ש ע"פ זאת הפעם עצם מעצמי ובד"ה ויקחו לכם איש יעו"ש"). ועיין בביאורו ל"כ"ק אדמו"ר הצ"צ ע' עג. ובאזה"ת חיי שרה קח, א, שמציין שצ"ע מכאן למ"ש בלקו"ת פ' בחוקותי מז, ג "דבקשת משה הראני נא את כבודך פ' שיראה א"ס שלא בבחי' כלי והשיבו כי לא יראני כו' . ואם ע"י הכלי רואי עצם האור א"כ הרי הראה". ע"ש. ובסי' החקירה ע"א, א מציין לכאן "פ' דכעצם השמים הוא בחי' עליונה יותר מבחי' לבנת הספיר, ולדבריו י"ל דבחי' שמים אלו זהו ענין השמים כסא"י". ע"ש.

אבזאצ 9

40 ועצם השמים הוא בחי' אותיות של שם מ"ה

«Ликутей Тора» отсылает к этому маамару и подытоживает, что выражение «подобно сущности небес ради чистоты» означает буквы Письменной Торы, корень которых — в Высшей чистоте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת ויקרא נג, ב "ועמ"ש בת"א פ' משפטים בפ"י כעצם השמים לטהר שהם אותיות דתשכ"כ ששרשם מטהירו עילאה כו".

41 לפי פ' עמק המלך

Как поясняет «Кехот», согласно учению «Эмек а-Мелеха», из решимо, оставшегося после цимцума в освобожденном пространстве, возникли буквы 231 врат — в прямом и обратном порядке, — раскрывшиеся в Высшей чистоте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמק המלך שער א' שמבחי' הרשימו שנשאר אחר הצמצום ומקום פנוי נתהוו בחי' אותיות רל"א שערים פנים ואחור שנתגלה בטהירו עילאה. בסה"מ תקס"ח ע' עח "כי הורמנא דמלכא הוא בחי' רצון הפשוט הנק' רעוא דכל רעיון והוא בחי' מחשבה הקדומה דא"ק ושם גליף גליפו בחי' חקיקה תוך חקיקה דהיינו רק בחי' הארה דהארה להמשיך מבחי' טהירו עילאה כו' א"כ בחי' טהירו עילאה למעלה מבחי' א"ק" ע"ש. ראה ד"ה ציון במשפט תרס"ב ע' שסא. הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע לד"ה החלצו תרנ"ט פכ"ז.

42 כמ"ש זוהר

«Op a-Tora» отсылает к «Ликутей Тора», к толкованию слов «Зот хукас а-Тора», где подробнее рассматриваются слова «Он начертал начертания в Высшей чистоте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א טו, א. באזה"ת משפטים ע' ב'תשלו מציין "ועמ"ש מענין גליף גליפו בטהירו עילאה בלקו"ת בביאור ע"פ זאת חוקת התורה".

43 גליף גליפו בטהירו עילאה

Зоар открывает своё повествование о сотворении: «В начале власти Царя Он начертал начертания в Высшей

Чистоте». Этот текст приводится в подтверждение мнения Эмек а-Мелеха, согласно которому Высшая Чистота находится выше Адама Кадмона.

ספר זוהר, בראשית א':א-ב':ז:1-2 Zohar, Bereshit

44 ולפי קבלת מהר"י

Для знакомства со взглядом рабби Хаима Виталя «Кехот» отсылает к статье об Адам Кадмон в этой энциклопедии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר הערכים חב"ד ערך אדם קדמון. ראי' זו מקבלת מהר"י לא מובא בסה"מ תקס"ח.

45 לפי שנועץ סופן בתחלתן

«Op a-Tora» поясняет: благодаря изучению Письменной и Устной Торы внизу, то есть букв Ма и Бан, искры, подлежащие вознесению, достигают Высшей чистоты, поскольку конец их вклинен в начало.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת שם ע' ב'תשליז "ר"ל שלכן ע"י עסק תושב"כ ותושבע"פ למטה שהם אותיות דמ"ה ואותיות דב"ן ע"י נכללו הבירורים עד בחי' טהירו עילאה לפי שנועץ סופן בתחלתן כו". וראה באזה"ת ענינים ע' צ.

46 שנועץ סופן בתחלתן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, связанному с углём». Альтер Ребе использует эти слова, чтобы объяснить, как буквы, являющиеся последним выражением, достигают Высшей Чистоты.

ספר יצירה א':ז:1 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשהלכת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

47 לבנת הספיר אותיות של שם ב"ן . . ועצם השמים . שם מ"ה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת משפטים כרך ז ע' ב'תשלו מוסיף ע"ז ("שהוא הביטול בעצם ולא ביטול היש ולכן נק' עצם השמים, ועמ"ש ע"פ זאת הפעם עצם מעצמי ובד"ה ויקחו לכם איש יעו"ש"). ועיין בביאורו ל"כ"ק אדמו"ר הצ"צ ע' עג. ובאזה"ת חיי שרה קח, א, שמציין שצ"ע מכאן למ"ש בלקו"ת פ' בחוקותי מז, ג "דבקשת משה הראני נא את כבודך פ' שיראה א"ס שלא בבחי' כלי והשיבו כי לא יראני כו' . ואם ע"י הכלי רואי עצם האור א"כ הרי הראה". ע"ש. ובסי' החקירה ע"א, א מציין לכאן "פ' דכעצם השמים הוא בחי' עליונה יותר מבחי' לבנת הספיר, ולדבריו י"ל דבחי' שמים אלו זהו ענין השמים כסא"י". ע"ש.

АБЗАЦ 10

48 ואל אצילי בני ישראל לא שלח ידו

«Но на знатных из сынов Израиля Он не простер руки Своей». Алтер Ребе понимает под «знатными» уровень Ацилут в мире Брия, а под «рукою Своей» — высшие руки, которых они не постигли.

Exodus 24:11 א"י שמות כ"ד

וְאֶל־אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזוּ אֶת־הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ:

И Он не простер руки Своей на знатных из сынов Израиля; и они созерцали Б-га, и ели и пили.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 ואל אצילי . . נדב ואביהוא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 126b.

Zohar II, 126b כו, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרגום יונתן ב"ע. ראה זח"ב כו, ב.

50 נדב ואביהוא

Таргум Йонатан отождествляет знатных с Надавом и Авиу, на которых Он тогда не простер руки Своей, и говорит, что они «видели славу Шхины Б-га». Кегот приводит его в подтверждение обоих положений.

Targum Jonathan on Exodus 24:11 א"י שמות כ"ד

וְלֹת נָדָב וְאִבְיָהוּא עוֹלְמָנָא שְׁפִירָא לֹא שָׁדַר מִחֵתִיָּה כְּהוּא שְׁעִמָּא בְּרַם אֲתַנְטָּרָא לְהוֹן לְיוֹם תְּמִינָא לְאַשְׁלֻמוּתָא לְאַסְעָרָא עֲלִיהוֹן וְחֻמּוֹן יֵת אִיקָר שְׂכִינָתָא דִּי וְהוּן חָדָן כְּקוֹרְבָּנִיהוֹן דְּאַתְקַבְּלוּ בְּרַעְוָא הִי כְּאַכְלִין וְהִי כְּשִׁתְּיִין

Но на Надава и Авиу, красивых юношей, удар не обрушился в тот час: он ожидал их до восьмого дня, чтобы покарать и погубить их. Но они увидели славу Шхины Вс-вышнего и возрадовались тому, что их приношения были благосклонно приняты, [словно] ели и пили.

Targum Jonathan on Exodus (Public Domain) • The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain)

51 נדב ואביהוא

В «Зоаре» сказано, что «знатные из сынов Израиля» — это Надав и Авиу, и что, когда Надав, Авиу и семьдесят старейшин увидели «Б-га Израиля», им открылась Шхина. Кегот приводит это место в подтверждение того, кого называют «знатными».

Zohar, Mishpatim 29:574-30:581 ט:תקע"ד משפטים כ"ט:תקע"ד ספר הזוהר, משפטים כ"ט:תקע"ד ל"תקפ"א

52 וע' זקנים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י ורמב"ן כאן.

53 נדב ואביהוא וע' זקנים

Раши объясняет, что «знатные» — это Надав, Авиу и старейшины, а слово «ацилей» означает «великие»,

как в словах «из знатных его призвал Я». Алтер Ребе также называет их выдающимися людьми своего поколения.

Rashi on Exodus 24:11 א"י שמות כ"ד

וְאֶל אֲצִילֵי. הֵם נָדָב וְאִבְיָהוּא וְהַזְקֵנִים: לֹא שָׁלַח יָדוֹ. מִכָּלל שְׁהָיוּ רְאוּיִים לְהִשְׁתַּלַּח בְּהֵם יָד (תַּנְחוּמָא, וִיקָרָא רַבָּה כ'): וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים. הָיוּ מְסֻתְּקִלִין בּוֹ בְּלֵב גָּס מִתּוֹךְ אֲכִילָה וְשִׁתְיָה, כִּי מִדְּרַשׁ תַּנְחוּמָא, וְאַנְקָלוֹס לֹא תַרְגֵּם כֵּן. אֲצִילֵי. לְשׁוֹן גְּדוּלִים, כְּמוֹ וּמֵאֲצִילָיָה קְרָאתִידָה (יִשְׁעִיהוּ מ"א), וְיֶאֱצֵל מִן הָרוּחַ (בַּמְדַּבֵּר י"א), שֶׁשׁ אַמּוֹת אֲצִילָה (יִחְזַקָּאל מ"א):

«И на знатных»: это были Надав, Авиу и старейшины. «Не простер Он руки Своей»: это означает, что они вполне заслуживали того, чтобы Вс-вышний простер против них Свою руку (Мидраш Танхума, Беаалотха 16). «И узрели Б-га [и ели, и пили]»: они смотрели на Него с фамильярностью, словно общение с Ним было для них чем-то вроде еды и питья. Так объясняет это Мидраш Танхума, Беаалотха 16. Однако Онкелос переводит этот отрывок иначе (то есть не придает ему уничижительно-го смысла, будто Надав, Авиу и старейшины поступили неподобающим образом). Его перевод таков: они узрели ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

54 נדב ואביהוא וע' זקנים

Рамбан отождествляет знатных с Надавом, Авиу и старейшинами; их так называют потому, что на них излился дух Б-га (неэцал), и он приводит слова «из знатных его призвал Я». Это помогает понять связь, которую маамар проводит между словом «ацилей» и Ацилутом.

Ramban on Exodus 24:11 א"י שמות כ"ד

55 ומאצילי קראתיך

«Тебя, которого Я взял с краев земли и призвал из знатных ее». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что «ацилей» означает выдающихся людей.

Isaiah 41:9 ט:א"י שיעיהו

אֲשֶׁר הִקְדַּמְתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִילָיָה קְרָאתִידָה וְאָמַר לְךָ עֲבָדֵי־אֱתָהּ בְּחֶרֶתִּידָה וְלֹא מֵאֲסִתִּידָה:

Тебя, которого Я взял от краев земли и призвал от самых отдаленных ее пределов, и сказал тебе: «Ты — Мой раб; Я избрал тебя и не отверг»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מא, ט.

56 לא שלח ידו שלא זכו להשיג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תרגום יונתן ב"ע "איקר שכינתא".

57

כמ"ש בזהר

Кеот отсылает к параллельной версии этого отрывка из Зоара. Как отмечено в примечаниях ко второму абзацу, в ней «облачена» объясняется как раскрытие светов в сосудах, поскольку через руки всё раскрывается в действии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ' משפטים קכב, א. ראה במאמרי אדה"ז תקס"ח ע' עא.

58

רישא דמלכא אתתקן בחו"ג

Приведенные здесь вновь слова «Зоара»: «Голова Царя облечена в Хесед и Гвуру» — высшие «руки», Хесед и Гвура, соединенные с головой. Именно их не постигли старейшины.

ספר הזהר, משפטים כ"א:תקי"ט Zohar, Mishpatim 21:519

59

הוא אהרן ומשה

«Это Аарон и Моше, которым Б-г сказал: выведите сынов Израиля из земли Египта». Здесь Тора называет их «Аароном и Моше»; маамар приводит этот стих вместе со следующим, говоря о двух братьях, корень которых был в Ацилуте.

שמות ו':כ"ו Exodus 6:26

הוא אהרן ומשה אשר אמר ה' להם הוציאו את בני ישראל מארץ מצרים על צבאתם:

Вот Аарон и Моше, которым Вс-вышний сказал: «Выведите сынов Израиля из земли Египетской по их войскам».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

הוא משה ואהרן

«Это те, кто говорил с фараоном, царём Египта, чтобы вывести сынов Израиля из Египта; это Моше и Аарон». Здесь порядок обратный: «Моше и Аарон».

שמות ו':כ"ז Exodus 6:27

הם המדברים אלי-פרעה מלך-מצרים להוציא את בני ישראל ממצרים הוא משה ואהרן:

Это те, которые говорили с фараоном, царём Египта, чтобы вывести сынов Израиля из Египта. Это Моисей и Аарон.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

האבות הן המרכבה

Рейш Лакиш учит: «Патриархи сами являются колесницей», выводя это из стихов, в которых говорится, что Б-г стоит над ними. Альтер Ребе приводит это в связи с Патриархами, принадлежавшими к миру Ацилут и постигавшими высшие руки.

בראשית רבה מ"ו:6 Bereshit Rabbah 47:6

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני

לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא: ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попрощаться с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: «Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами». Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: „Владыка вселенной, мне нужно поговорить с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 11

62

ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו

Окончание стиха: «и они видели Элоким, и ели и пили». Маамар объясняет и то, что они видели, и то, в чем заключались их еда и питье.

שמות כ"ד:י"א Exodus 24:11

וְאֶל-אַצִּילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יְדֹ וַיַּחְזֻּ וְאֶת-הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

И Он не простер руки Своей на знатных из сынов Израиля; и они созерцали Б-га, и ели и пили.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

ויחזו לשון תרגום

Там Альтер Ребе объясняет выражение «от плоти моей я увижу (эхезе)» как уровень Даат: эхезе — слово Таргума, обозначающее видение, и потому оно указывает лишь на «обратную сторону» настоящего зрения. Тем же рассуждением объясняется употребление здесь слова вайехезу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ואתחנן ז, א. שער האמונה פכ"ה. ועוד. וראה זה"א (ס"ת) פה, סע"ב. לקו"ש חט"ו ע' 209. במאמרי אדה"ז תקס"ח ע' עט מבאר הקושיא "מה שאמר ויחזו בלשון תרגום (הוספת הצ"צ) ולא אמר וראו". לסעיף זה — ראה באוה"ת פי פינחס ע' אעב ואילך.

64

ויחזו לשון תרגום

О видении Аврама (махазе) Зоар объясняет, что маръэ и махазе — одно и то же: «одно — таргум, другое — святой язык», и что этот язык скрыт от высших ангелов. «Кеот» приводит это в подтверждение мысли Альтер Ребе о том, что слово «вайехезу» относится к таргуму.

ספר הזהר, לך לך כ"ו:רפ"ג-ר"צ Zohar, Lech Lecha 26:283-290

65

כי שמש ומגן ה' אלקים

«Ибо солнце и щит — Авая Элоким; Б-г дарует милость и славу». Авая подобна солнцу, а Элоким — щиту, кото-

рый заслоняет его, поэтому старейшины, видевшие Элоким, видели лишь заслон.

תהלים פ"ד:12 Psalms 84:

כִּי שָׁמַשׁ וּמִגֵּן הִי אֱלֹקִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנַע טוֹב לַהֲלֹכִים בְּתַמִּים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

66

ולע"ל מוציא חמה מנרתקה

Рейш Лакиш учит, что в будущем Святой, благословен Он, вынет солнце из его оболочки. Маамар использует этот образ, говоря о раскрытии Авая без скрывающего щита Элоким.

Zohar III, 17a, ח"ג יז,

Nedarim 8b:6, נדרים ח"ב:6

ופליגא דרבי שמעון בן לקיש, דאמר: אין גיהנם לעולם הבא, אלא הקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנרתקה, צדיקים מתרפאים בה ורשעים נידונים בה. שנאמר: "וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאִי שְׁמִי שָׁמַשׁ וּגִוִּי". ולא עוד, אלא שמתעדין בה, שנאמר: "וַיִּצְאָתָם וּפְשָׁתָם כְּעָגְלֵי מִרְבָּק".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ח ג יז, א. נדרים ח, ב. ב"ר ו, י.

67

ולע"ל מוציא חמה מנרתקה

Зоар отождествляет «солнце» с именем Авая, а его «оболочку» — с Адо-наем, приводя учение о том, что в Грядущем Святой, благословен Он, вынет солнце из его оболочки. Маамар использует это для объяснения грядущего раскрытия без заслона.

Zohar, Vayikra 40:278-41:285, ספר הוהר, ויקרא מ"א:רפ"ה

68

רצוא ושוב

В видении Йехезкеля сказано: «живые существа бежали и возвращались (радо ваших), подобно вспышке молнии». Алтер Ребе использует это выражение, описывая ритм раскрытия и сжатия сердца, благодаря которому движется кровь.

Ezekiel 1:14, יחזקאל א'י"ד

וְהַיְחִית רְצוּא וְשׁוּב כְּמִרְאָה הַבִּיָּק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

69

וכמ"ש בזהר ע"פ אני ישנה

Зоар толкует слова «Я сплю, но сердце мое бодрствует» как слова Общины Израиля: «Я сплю в изгнании Египта», — тогда как ее сердце бодрствует, чтобы оберегать ее детей. Алтер Ребе приводит это место в связи со

...ביאור ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו

«сном» изгнания — уходом интеллекта, когда не возносятся женские воды.

Zohar III, 95a, ח"ג צה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ח ג צה, א.

70

אני ישנה

«Я сплю, но сердце мое бодрствует; голос возлюбленного моего моего стучится». Стих, который толкует Зоар.

Song of Songs 5:2, שיר השירים ה':2

אֲנִי יְשָׁנָה וְלִבִּי עָר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח יְלִי אֲחָתִי רִעִיתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא-טָל קְצוֹתַי רְסִיסֵי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

רפ"ג דעירובין והמים כו

Место, которое Кеот приводит для дальнейшего применения мысли Рамбама о том, что вода и соль составляют пищу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם: והמים והמלה אינם מהמזונות אבל הם מוליכין המזון. וראה שה"מ תר"ל ע' יז. שה"מ תרנ"ה ע' לג.

72

המים כו

Объясняя Мишну о том, что для эрува можно использовать любую пищу, кроме воды и соли, Рамбам пишет, что вода и соль не являются пищей, но помогают доставить пищу в места ее назначения. Алтер Ребе приводит это в связи с ролью питья: оно позволяет крови достигать конечностей.

Rambam on Mishnah Eruvin 3:1, רמב"ם על משנה עירובין ג'א:1

73

לחם לא אכל ומים לא שתה

Моше оставался там с Б-гом сорок дней и сорок ночей; «хлеба не ел и воды не пил». Алтер Ребе объясняет, что его питали еда и питье мира Ацилут (мира эманации).

Exodus 34:28, שמות ל"ד:כ"ח

וַיְהִי־שֶׁשׁ עֶסְרֵי אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לָחֶם לֹא אָכַל וּמִים לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלְחָת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים:

И был он там со Вс-вышним сорок дней и сорок ночей; хлеба не ел и воды не пил. И написал на скрижалях слова завета, десять речений.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, כד.

74

שהיה ניזון מבחי' אכילה ושתיה שבאצילות

Ор а-Тора цитирует эту мысль и добавляет Мидраш Рабба к Ки Тиса (гл. 47): «Хлеба он не ел, но ел хлеб Торы; воды он не пил, но пил воду Торы». Таким обра-

зом, питанием Моше была сама Тора в её высшем проявлении.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פי פינחס ע' אעג ומוסיף: "והיינו כמ"ש במד"ר פי כי תשא פמ"ז לחם לא אכל אבל לחמה של תורה אכל, מים לא שתה אבל מימיה של תורה שתה". וכ"ה באוה"ת דרושים ליוהכ"פ ע' א'תקפו.

75

אכלתי יערי עם דבשי

«Я ел соты мои с медом моим, пил вино мое с молоком моим; ешьте, друзья, пейте и упивайтесь, возлюбленные». В маамаре это вкушение пищи и питья толкуется как Хохма (мудрость) и Бина (понимание).

שיר השירים ה':1 Song of Songs

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יערי עם-דבשי שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שח"ש ה, א.

76

ויצא ככרק חצו

«И явится над ними Вс-вышний, и выйдет стрела Его, как молния». Вспышка молнии служит примером Хохмы как точки.

זכריה ט"ז:14 Zechariah

וה' עליהם יראה ויצא ככרק חצו ואדני ה' בשופר יתקע והלה בסערות תימן:

И явится над ними Б-г, и стрела Его выйдет, как молния; и Б-г Вс-вышний вострубит в рог и пойдёт в вихрях юга.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' ט, יד.

АБЗАЦ 14

77

תלת כליל גו תלת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 50a.

זח"ב נ, 50a Zohar II

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב נ, א.

78

תלת כליל גו תלת

Среди описываемых им сокровенных начал Зоар говорит о «трёх ветрах, включённых в три». Kehot приво-

...ביאור ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו

дит его в подтверждение выражения «три, включённые в три».

ספר זוהר, בשלח י"א:קל"ד Zohar, Beshalach 11:134

АБЗАЦ 15

79

לכו לחמו בלחמי

Мудрость взывает: «Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». Алтер Ребе истолковывает «хлеб» как Письменную Тору.

משלי ט"ה:9 Proverbs

לכו לחמו בלחמי ושתו ביינ מסכת:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

АБЗАЦ 16

80

ועשו להם ציצית

«Говори сынам Израиля и скажи им, чтобы они сделали себе цицит на краях своих одежд». Алтер Ребе приводит это как пример заповеди, изложенной в Письменной Торе, причину которой объяснили мудрецы.

במדבר ט"ו:38 Numbers

דבר אלי בני ישראל ואמרת אליהם ועשו להם ציצת עלי-כנפי בגדיהם לדרתם ונתנו עלי-ציצת הכנף פתיל תכלת:

«Скажи сынам Израиля и повели им, чтобы они во всех поколениях своих делали кисти на краях одежд своих и прикрепляли к кисти каждого края нить голубого цвета.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לה.

АБЗАЦ 17

81

שפכי כמים לבך

«Встань, взывай ночью... изливай сердце свое, как воду, пред лицом Б-га». Молитва уподоблена изливаю воды — «питью», которое возносит женские воды.

איכה ב':19 Lamentations

קומי רגי בלילה לראש אשמורות שפכי כמים לבך נכח פני אדני שאי אליו כפיה עלי-נפש עולליל העטופים ברעב בראש כל-חוצות:

«Встань, воззови ночью, в начале страж; излей сердце своё, как воду, пред Вс-вышним; вознеси к Нему руки ради жизни малых детей твоих, изнемогающих от голода на углу каждой улицы».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, יט.

82

ועי זוהר ויקרא (דף ד' ע"א)

«Keot» отсылает к «Or a-Tora» на Пинхас в связи с этой

ссылкой на Зоар.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' פינחס ע' א"עג.

83

לכו לחמו בלחמי

«Придите, ешьте мой хлеб». Маамар толкует две формы этого слова — «лахаму» и «лахми» — как Тору в ее нижнем аспекте и Тору в ее высшем корне.

משלי ט"ה:5 Proverbs 9:5

לְכוּ לַחֲמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתּוּ בַיַּיִן מִסִּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

О словах «ешьте, друзья; пейте и опьяняйтесь, возлюбленные» Зоар учит: о высших, «друзьях», сказано, что они едят, но не пьют, тогда как о нижних, «возлюбленных», которым необходимо орошение из глубинного потока, сказано, что они пьют. Здесь это приводится в связи с едой и питьем как двумя различными видами питания — свыше и снизу.

ספר הזוהר, ויקרא ב':כ"ט-ג':מ"א Zohar, Vayikra 2:29-3:41

Заметь, что пребывающим в высшем мире велено только есть, но не пить. Ибо тому, у кого уже есть бочка вина, нужно что-нибудь к нему съесть; и поскольку в том мире есть драгоценное «вино творения», их приглашают есть, тогда как находящихся внизу, которым нужна жидкость, приглашают пить, ибо все побеги надлежит орошать из глубокого потока».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Targum Jonathan on Exodus (Public Domain); The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mishpatim/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак